

## KARTA de SAN PABLO a LOS GALATAS

### Kapítulo 1

1 Pablo, Apóstol –no de parte de hombres ni por la mediación de un hombre, sino por Jesukristo y por Dios Padre ke lo resuziar de entre los muertos–  
2 y todos los hermanos ke estar konmigo, saludar a las Iglesias de Galazia.

3 Para bosotros la grazia y la paz ke prozeder de Dios, nuestro Padre, y del Señor Jesukristo, 4 ke se entregar por nuestros pekados para librar nos de este mundo perberso, konforme a la boluntad de Dios, nuestro Padre, 5 a kien ser la gloria para siempre. Amén.

6 Me sorprender ke bosotros abandonar tan pronto al ke los pre yamar por la grazia de Kristo, para seguir otro ebanjelio.

7 No haber otro, sino ke haber jente ke los estar perturbando y kerer alterar el Ebanjelio de Kristo.

8 Pero si nosotros mismos o un ángel del zielo les anunziar un ebanjelio distinto del ke les haber anunziado, ¡ke ser expulsado!

9 Ya se lo dezir antes, y ahora les bolber a repetir: el ke les predikar un ebanjelio distinto del ke bosotros haber rezibido, ¡ke ser expulsado!

10 ¿Akaso yo buskar la aprobazi3n de los hombres o la de Dios? ¿Pensar ke kerer kongraziar me kon los hombres? Si kerer kedar bien kon los hombres, no ser serbidor de Kristo.

11 Lo rekordar, hermanos, ke la Buena Notizia ke les predikar no ser kosa de los hombres, porke 12 yo no la rezibir ni aprender de ningún hombre, sino por rebelazi3n de Jesukristo.

13 Seguramente bosotros oir hablar de mi kondukta anterior en el Judaísmo: cómo perseguir kon furor a la Iglesia de Dios y la arrasar, 14 y cómo abentajar en el Judaísmo a muchos kompatriotas de mi edad, en mi exzesos de zelo por las tradiziones paternas.

15 Pero kuando Dios, ke me elegir desde el seno de mi madre y me yamar por medio de su grazia, se komplazer 16 en rebelar me a su Hijo, para ke yo lo anunziar entre los paganos, de inmediato, sin konsultar a ningún hombre 17 y sin subir a Jerusalén para ber a los ke ser Apóstoles antes ke yo, me ir a Arabia y después regresar a Damasko.

18 Tres años más tarde, ir desde ayí a Jerusalén para bisitar a Pedro, y estar kon él kinze días.

19 No ber a ningún otro Apóstol, sino solamente a Santiago, el hermano del Señor.

20 En esto ke les eskribir, Dios ser testigo de no mentir.

21 Después pasar a las regiones de Siria y Zilizia.

22 Las Iglesias de Judea y ke creer en Kristo no me konozer personalmente, 23 sino sólo por lo oído dezir de mí: «El ke en otro tiempo nos persegir, ahora anunziar la fe ke antes kerer destruir».

24 Y glorifikar a Dios a kausa de mí.

## Kapítulo 2

1 Al kabo de katorze años, subir nuebamente a Jerusalén kon Bernabé, yebando konmigo a Tito.

2 Lo hazer en birtud de una rebelazió dibina, y les exponer el Ebanjelio ke predikar entre los paganos, en partikular a los dirijentes para asegurar me ke no korrer en bano.

3 Pero ni sikiera Tito, ke estar konmigo y ser de orijen pagano, ser obligado a zirkunzidar se, 4 a pesar de los falsos hermanos ke se haber infiltrado para koartar la libertad ke tener en Kristo Jesús y reduzir nos a la esklabitud.

5 Kon todo, ni por un momento les hazer konzesiones, a fin de salbuardar para bosotros la berdad del Ebanjelio.

6 En kuinto a los dirijentes –no me interesar lo de antes, porke Dios no hazer azepzió de personas– no me imponer nada más.

7 Al kontrario, azeptar ke me haber sido konfiado el anunzio del Ebanjelio a los paganos, así komo ser konfiado a Pedro el anunzio a los judíos.

8 Porke el ke pre konstituir a Pedro Apóstol de los judíos, me hazer también a mí Apóstol de los paganos.

9 Por eso, Santiago, Zefas y Juan –konsiderados komo kolumnas de la Iglesia– rekonoziendo el don ke me haber sido akordado, nos estrechar la mano a mí y a Bernabé, en señal de komunió, para ke nosotros nos enkargar de los paganos y eyos de los judíos.

10 Solamente nos rekomendar ke nos akordar de los pobres, lo ke siempre haber tratado de hazer.

11 Pero kuando Zefas yegar a Antiokía, yo le hazer frente porke su kondukta ser reprehensible.

12 En efecto, antes ke yegar algunos enbiados de Santiago, él komer kon los paganos, pero kuando estos yegar, se alejar de eyos permaneziendo apartado, por temor a los partidarios de la zirkunzisión.

13 Los demás lo imitar, y hasta el mismo Bernabé se degar arrastrar por su simulazión.

14 Kuando yo ber ke no prozeder rectamente, según la berdad del Ebanjelio, dezir a Zefas delante de todos: «Si tú, ke ser judío, bibir komo los paganos y no komo los judios, ¿por ké obligar a los paganos bibir komo los judios?».

15 Nosotros ser judios de nazimiento y no pekadores benidos del paganismo.

16 Pero komo saber ke el hombre no ser justifikado por las obras de la Ley, sino por la fe en Jesukristo, haber creído en él, para ser justifikados por la fe de Kristo y no por las obras de la Ley.

17 Ahora bien, si al buskar nuestra justifikazión en Kristo, resultar ke también nosotros ser pekadores, entonzes Kristo estar al serbizio del pekado. Esto no poder ser, 18 porke si me poner a rekonstruir lo ke he destruido, me deklarar a mí mismo trasgresor de la Ley.

19 Pero en birtud de la Ley, haber muerto a la Ley, a fin de bibir para Dios. Yo estar kruzifikado kon Kristo, 20 y ya no bibir yo, sino ke Kristo bibir en mí: la bida ke segir bibiendo en la karne, la bibir en la fe, en el Hijo de Dios, ke me amar y se entregar por mí.

21 Yo no anular la grazia de Dios: si la justizia benir de la Ley, Kristo haber muerto inútilmente.

### Kapítulo 3

1 Gálatas insensatos, ¿kién los seduzir a bosotros, ante kienes ser presentada la imajen de Jesukristo kruzifikado?

2 Una sola kosa kerer saber: ¿bosotros rezibir el Espíritu por las obras de la Ley o por haber creído en la predikazión?

3 ¿Ser tan insensatos ke yegar al extremo de komenzar por el Espíritu, para akabar ahora en la karne?

4 ¿Haber sido en bano el rezibir tantos faores? ¡Ogalá no ser en bano!

5 Akel ke les prodigar el Espíritu y estar obrando milagros entre bosotros, ¿lo hazer por las obras de la Ley o porke haber creído en la predikazión?

6 Ser el kaso de Abraham, ke pre creer en Dios, y esto le ser tenido en kuenta para su justifikazi3n.

7 Rekonozet, entonzes, ke los berdaderos de Abraham ser los ke tener fe.

8 La Eskritura, prebiendo ke Dios pos justifikar a los paganos por la fe, antizipar esta buena notizia a Abraham, prometiendo le: “En ti pos ser bendezidas todas las nazi3nes”.

9 De esa manera, los ke creer ser los ke partizipar de la bendizi3n de Abraham, el creyente.

10 En efecto, todos los ke konfiar en las obras de la Ley estar bajo una maldizi3n, porke dezir la Eskritura: “Maldito kien no kumplir fielmente todo lo eskrito en el libro de la Ley”.

11 Es ebidente ke delante de Dios nadie es justifikado por al Ley, ya ke el justo bibir por la fe.

12 La Ley no tener en kuenta la fe, antes bien, el ke obserbar sus prezeptos, bibir por eyos.

13 Kristo nos liberar de esta maldizi3n de la Ley, hazi3ndo se 3l mismo maldizi3n por nosotros, porke tambi3n estar eskrito: “Maldito el kolgado en el pat3bulo”.

14 Y esto, para ke la bendizi3n de Abraham alkanzar a todos los paganos en Kristo Jes3s, y nosotros rezibir por la fe el Esp3ritu prometido.

15 Hermanos, kerer ponerles un ejemplo de la bida kotidiana: kuando un hombre hazer testamento en debida forma, nadie poder anularlo y agregar le nada.

16 Las promesas ser hechas a Abraham y a su deszendenzia. La Eskritura no dezir: «y a los deszendientes», komo si se tratar de muchos, sino en singular: y a su deszendenzia, es dezir, a Kristo.

17 Ahora bien, les dezir esto: la Ley promulgada kuatrozientos treinta a3os despu3s, no puede anular un testamento formalmente establecido por Dios, denegando as3 sin efecto la promesa.

18 Porke si la herenzia se rezibir en birtud de la Ley, ya no ser en birtud de la promesa. Y en realidad, Dios konzeder su grazia a Abraham mediante una promesa.

19 Entonzes, ¿para k3 serbir la Ley? Eya ser a3adida para multiplikar las trasgresiones, hasta ke yegar el deszendiente de Abraham, a kien estar

destinada la promesa; y ser promulgada por ángeles, a través de un mediador.

20 Pero no existir mediador cuando haber una sola parte, y Dios ser uno solo.

21 ¿Eso querer decir, que la Ley se oponer a las promesas de Dios? ¡De ninguna manera! Porque de haber recibido una Ley capaz de comunicar la Vida, entonces la justicia provenir de la Ley.

22 Pero, de hecho, la Ley escrita someter todo al pecado, para que la promesa se cumplir en aquellos que creer, gracias a la fe en Jesucristo.

23 Antes de llegar a la fe, estar cautivos bajo la custodia de la Ley, en espera de la fe que deber ser rebelada.

24 Así, la Ley nos servir de guía para llevarnos a Cristo, a fin de ser justificados por la fe.

25 Y ahora que llegar la fe, no necesitar más de un guía.

26 Porque todos nosotros ser hijos de Dios por la fe en Cristo Jesús, 27 ya que todos nosotros, al ser bautizados en Cristo, haber sido rebastados de Cristo.

28 Por lo tanto, ya no haber judío ni pagano, esclavo ni hombre libre, barón ni mujer, porque todos nosotros no ser más que uno en Cristo Jesús.

29 Y si nosotros pertenecer a Cristo, entonces ser descendientes de Abraham, herederos en virtud de la promesa.

#### Kapítulo 4

1 Aún ser más explícito: el heredero, mientras ser menor de edad, aunque propietario de todos sus bienes, en nada se diferencia de un esclavo.

2 En efecto, hasta la edad fijada por su padre, estar bajo la dependencia de sus tutores y administradores.

3 Así también nosotros, cuando ser menores de edad, estar sometidos a los elementos del mundo.

4 Pero cuando se cumplir el tiempo establecido, Dios enviar a su Hijo, nacido de una mujer y sujeto a la Ley, 5 para redimir a los sometidos a la Ley y hacernos hijos adoptivos.

6 Y la prueba de que nosotros ser hijos, ser que Dios infundir en nuestros corazones el Espíritu de su Hijo, que clamar a Dios yamándolo lo» ¡Abba!, es decir, ¡Padre!

7 Así, ya no ser más esclavo, sino hijo, y por lo tanto, heredero por la gracia de Dios.

8 Antes, cuando vosotros no conocierais a Dios, estar al servicio de dioses que no lo son realmente.

9 Pero ahora, tras conocer a Dios –o mejor dicho, ser conocidos por él– ¿cómo es posible volver otra vez a esos elementos sin fuerza ni valor, para someterse nuevamente a ellos?

10 ¡Observar los días, los meses, las estaciones y los años!

11 Frankamente, temer haber trabajado inútilmente por vosotros.

12 Les rogaré, hermanos, haceros semejantes a mí, como yo me hice semejante a vosotros. En realidad, no me ofenderé en nada.

13 Recordar, que ser en ocasión de una enfermedad cuando les prediqué por primera vez la Buena Noticia.

14 A pesar de que mi aspecto físico sea una prueba para vosotros, no me desdenaré ni me despreciaré; todo lo contrario, me recibiréis como a un ángel de Dios, como a Cristo Jesús.

15 ¿Dónde está la alegría que yo sentí entonces? Yo mismo atestiguo que, de ser posible, se habrían arrancado los ojos para dármelos.

16 ¿Y ahora pasar a enemigo vuestro por decirles la verdad?

17 El interés que los otros demuestran por vosotros, no es bueno: lo que buscan, es separaros de mí, para que os interesen por ellos.

18 Estar bien interesado en los demás, con tal que ese interés sea verdadero y para siempre, y no sólo cuando yo estoy entre vosotros.

19 ¡Hijos míos, por quienes sufrí nuevamente los dolores del parto hasta que Cristo se formó en vosotros!

20 Ahora mismo deseo estar aquí para hablarles de otra manera, porque ya no sé cómo proceder con vosotros.

21 Vosotros, amigos de someterse a la Ley, decídmelo: ¿No entiendo lo que decís de la Ley?

22 Porque está escrito que Abraham tuvo dos hijos: uno de su esclava y otro de su mujer, que era libre.

23 El hijo de la esclava nació según la carne; en cambio, el hijo de la mujer libre, nació en virtud de la promesa.

24 Haber en todo esto un simbolismo: estas dos mujeres representar las dos Alianzas. La primera Alianza, la del monte Sinaí, ke enjendrar el pueblo para la esklabitud, estar representada por Agar, 25 porke el monte Sinaí estar en Arabia, y korresponder a la Jerusalén actual, ya ke ella kon sus hijos bibir en la esklabitud.

26 Pero hay otra Jerusalén, la zelestial, ke ser libre, y eya ser nuestra madre.

27 Porke dezir la Eskritura: “¡Alégrar te, tú, estéril ke no dar a luz; prorrumpir en gritos de alegría, tú ke no konozer los dolores del parto! Porke ser más numerosos los hijos de la mujer abandonada, ke los hijos de la ke tener marido”.

28 Nosotros, hermanos, ser komo Isaac, hijos de la promesa.

29 Y así komo entonzes, el hijo nazido según la karne persegir al hijo nazido por obra del Espiritu, así también suzeder ahora.

30 Pero dezir la Eskritura: Echar a la esklaba y a su hijo, porke el hijo de la esklaba no kompartir la herenzia kon el hijo de la mujer libre.

31 Por lo tanto, hermanos, no ser hijos de una esklaba, sino de la mujer libre.

## Kapítulo 5

1 Esta ser la libertad ke nos dar Kristo. Mantener se firmes para no kaer de nuebo bajo el yugo de la esklabitud.

2 Yo mismo, Pablo, les dezir: si bosotros se zirkunzidar, Kristo no les serbir de nada.

3 Les bolber a insistir: todos los ke se zirkunzidar, estar obligados a obserbar íntegramente la Ley.

4 Si bosotros buskar la justizia por medio de la Ley, haber roto kon Kristo y kedar fuera del dominio de la grazia.

5 Porke a nosotros, el Espiritu, nos hazer esperar por la fe, los bienes de la justizia.

6 En efecto, en Kristo Jesús, ya no kontar la zirkunzisión ni la inzirkunzisión, sino la fe ke obrar por medio del amor.

7 ¡Bosotros pre andar tan bien...! ¿Kién les impedir mantener se fieles a la berdad?

8 ¡No haber sido a instanzias de akel ke los yamar!

9 «Un poko de lebadura, fermentar toda la masa».

10 Yo esperar en el Señor, ke bosotros no kambiar de parecer. En kuinto a akel ke los estar perturbando, pos ser kastigado, ser kual ser.

11 Hermanos, si yo predikar todavía la zirkunzisión, no me perseguir. ¡Pero entonzes, haber terminado el eskandalo de la kruz!

12 En kuinto a los ajitadores, ojalá ke yegar hasta la mutilazi3n total.

13 Bosotros, hermanos, haber sido yamados para bibir en libertad, pero prokurar ke esta libertad no ser un pretexto para satisfazer los deseos karnales» hazer se más bien serbidores los unos de los otros, por medio del amor.

14 Porque toda la Ley estar resumida plenamente en este prezepto: Amar a tu prójimo komo a ti mismo.

15 Pero si bosotros se estar mordiendo y deborando mutuamente, tener kuido porke terminar destruyendo se los unos a los otros.

16 Yo los exhortar a se dejar konduzir por el Esp3ritu de Dios, y así no ser arrastrados por los deseos de la karne.

17 Porque la karne desear kontra el esp3ritu y el esp3ritu kontra la karne. Ambos luchar entre sí, y por eso, bosotros no poder hazer todo el bien ke pretender.

18 Pero al estar animados por el Esp3ritu, ya no estar sometidos a la Ley.

19 Se saber muy bien kuáles ser las obras de la karne: fornikazi3n, impureza y libertinaje, 20 idolatría y superstizi3n, enemistades y peleas, ribalidades y biolenzias, ambiziones y diskordias, sektarismos, disensiones 21 y enbidias, ebriedades y orgías, y todos los exzesos de esta naturaleza. Les bolber a repetir ke los ke hazer estas kosas, no pos poseer el Reino de Dios.

22 Por el kontrario, el fruto del Esp3ritu ser: amor, alegría y paz, magnanimidad, afabilidad, bondad y konfianza, 23 mansedumbre y temperanzia. Frente a estas kosas, la Ley estar demás, 24 porke los ke pertenezer a Kristo Jesús haber kruzifikado la karne kon sus pasiones y sus malos deseos.

25 Si bibir animados por el Esp3ritu, dejar se konduzir también por él.

26 No buskar la banagloria, probokando nos los unos a los otros y enbidiando nos mutuamente.

## Kapítulo 6

1 Hermanos, si alguien es sorprendido en alguna falta, nosotros, los que estamos animados por el Espíritu, corregir lo con dulzura. Pensar que cualquiera puede ser tentado.

2 Ayudar mutuamente a llevar las cargas, y así cumplir la Ley de Cristo.

3 Si alguien se imagina ser algo, se engañar, porque en realidad no es nada.

4 Cada uno examinar su propia conducta, y así poder encontrar en sí mismo y no en los demás, un motivo de satisfacción.

5 Porque cada uno llevar su propia carga.

6 El que recibe la enseñanza de la Palabra, que hacer participar de todos sus bienes al que lo instruye.

7 No se engañar: nadie se burlar de Dios. Se recojer lo sembrar: 8 el que sembrar para satisfacer su carne, de la carne recojer sólo la corrupción; y el que sembrar según el Espíritu, del Espíritu recojer la Vida eterna.

9 No nos cansar de hacer el bien, porque la cosecha llega a su tiempo si no desfayez.

10 Por lo tanto, mientras estamos a tiempo, hacer el bien a todos, pero especialmente a nuestros hermanos en la fe.

11 ¿Ver estas letras grandes? ¡Les estoy escribiendo con mi propia mano!

12 Los que quieren imponerles la circuncisión sólo buscar quedar bien exteriormente, y evitar ser perseguidos a causa de la cruz de Cristo.

13 Porque tampoco a ellos que se hacen circuncidar observar la Ley; sólo pretender que nosotros se circuncidar para gloriarse de eso.

14 Yo sólo me gloriar en la cruz de nuestro Señor Jesucristo, por quien el mundo está crucificado para mí, como yo lo estoy para el mundo.

15 Estar circuncidado, o no estarlo, no tener ninguna importancia: lo que importar ser una nueva criatura.

16 Que todos los que practicar esta norma tener paz y misericordia, lo mismo que el Israel de Dios.

17 Que nadie me molestar en adelante: yo llevar en mi cuerpo las cicatrices de Jesús.

18 Hermanos, que la gracia de nuestro Señor Jesucristo permanecer con nosotros. Amén.

(Fin de la Carta a los Gálatas)

## KARTA de SAN PABLO a LOS EFESIOS

### Kapítulo 1

1 Pablo, Apóstol de Jesukristo por la boluntad de Dios, saludar a los santos ke creer en Kristo Jesús.

2 Yegar a bosotros la grazia y la paz de parte de Dios, nuestro Padre, y del Señor Jesukristo.

3 Bendito ser Dios, el Padre de nuestro Señor Jesukristo, ke nos bendezir en Kristo kon toda klase de bienes espirituales en el zielo, 4 y nos elejir en él, antes de la creazi3n del mundo, para ser santos e irreprochables en su presenzia, por el amor.

5 El nos predestinar a ser sus hijos adoptibos por medio de Jesukristo, konforme al beneplázito de su boluntad, 6 para alabanza de la gloria de su grazia, ke nos dar en su Hijo muy kerido.

7 En él ser redimidos por su sangre y rezibir el perd3n de los pekados, seg3n la rikeza de su grazia, 8 ke Dios derramar sobre nosotros, dando nos toda sabidur3a y entendimiento.

9 El nos hazer konozer el misterio de su boluntad, konforme al designio miserikordioso ke establezer de antemano en Kristo, 10 para ke se kumplir en la plenitud de los tiempos: reunir todas las kosas, las del zielo y las de la tierra, bajo un solo jefe, ke ser Kristo.

11 En él haber sido konstituidos herederos, y destinados de antemano – seg3n el prebio designio del ke realizar todas las kosas konforme a su boluntad– 12 a ser akeyos ke poner su esperanza en Kristo, para alabanza de su gloria.

13 En él, bosotros, los ke eskuchar la Palabra de la berdad, la Buena Notizia de la salvazi3n, y creer en eya, tambi3n ser markados kon un seyo por el Esp3ritu Santo prometido.

14 Ese Esp3ritu ser el antizipo de nuestra herenzia y preparar la redenzi3n del pueblo ke Dios adkirir para s3, para alabanza de su gloria.

15 Por eso, habiendo me enterado de la fe ke bosotros tener en el Señor Jesús y del amor ke demostrar por todos los hermanos, 16 dar grazias sin zesar por bosotros rekordando os siempre en mis oraciones

17 Ke el Dios de nuestro Señor Jesukristo, el Padre de la gloria, les konzeder un espíritu de sabiduría y de rebelación ke les permitir konozer lo berdaderamente.

18 Ke él iluminar sus korazones, para ke bosotros balorar la esperanza a la ke ser yamados, los tesoros de gloria ke enzerrar su herenzia entre los santos, 19 y la extraordinaria grandeza del poder kon ke él obrar en nosotros, los creyentes, por la efikazia de su fuerza. Este ser el mismo poder 20 ke Dios manifestar en Kristo, kuando lo resuzitar de entre los muertos y lo hazer sentar a su derecha en el zielo, 21 elebando lo por enzima de todo Prinzipado, Potestad, Poder y Dominación, y de kualquier otra dignidad ke menzionar se tanto en este mundo komo en el futuro.

22 El poner todas las kosas bajo sus pies y lo konstituir, por enzima de todo, Kabeza de la Iglesia, 23 ke ser su Kuerpo y la Plenitud de akel ke yenar completamente todas las kosas.

## Kapítulo 2

1 Bosotros pre estar muertos a kausa de las faltas y pekados 2 ke kometer, kuando bibír konforme al kriterio de este mundo, según el Prínzipe ke dominar en el espazio, el mismo Espíritu ke segir actuando en akeyos ke se rebelar.

3 Todos nosotros también nos komportar así en otro tiempo, bibiendo konforme a nuestros deseos karnales y satisfaziendo nuestra konkupiszenzia y nuestras malas inclinaziones, de manera ke por nuestra kondición estar kondenados a la ira, igual ke los demás.

4 Pero Dios, ke ser riko en miserikordia, por el gran amor kon ke nos amar, 5 prezisamente kuando estar muertos a kausa de nuestros pekados, nos rebibir kon Kristo –¡bosotros ser salvados gratuitamente!– 6 y kon Kristo Jesús nos resuzitar para reinar kon él en el zielo.

7 Así, Dios kerer demostrar a los tiempos futuros la inmensa rikeza de su grazia por el amor ke nos tener en Kristo Jesús.

8 Porque bosotros ser salvados por su grazia, mediante la fe. Esto no provenir de bosotros, sino ke ser un don de Dios; 9 y no ser el resultado de las obras, para ke nadie se gloriar.

10 Nosotros ser creazi3n suya: creados en Kristo Jes3s, a fin de realizar akeyas buenas obras, ke Dios preparar de antemano para ke las praktikar.

11 Por eso, rekordar lo ke bosotros ser antes: paganos de nazimiento, yamados «inzirkunzisos» por akeyos ke se dezir «zirkunzisos», en birtud de un korte praktikado en la karne.

12 Entonzes bosotros no tener a Kristo y estar exkluidos de la komunidad de Israel, ajenos a las alianzas de la promesa, sin esperanza y sin Dios en el mundo.

13 Pero ahora, en Kristo Jes3s, bosotros, los ke antes estar lejos, ser azerkados por la sangre de Kristo.

14 Porque Kristo ser nuestra paz; 3l unir a los dos pueblos en uno solo, derribando el muro de enemistad ke los separar, 15 y aboliendo en su propia karne la Ley kon sus mandamientos y preskripziones. As3 crear kon los dos pueblos un solo Hombre nuevo en su propia persona, restableziendo la paz, 16 y los rekonziliar kon Dios en un solo Kuerpo, por medio de la kruz, destruyendo la enemistad en su persona.

17 Y 3l benir a proklamar la Buena Notizia de la paz, paz para bosotros, ke estar lejos, paz tambi3n para akeyos ke estar zerka.

18 Porque por medio de Kristo, todos sin distinz3n tener aczesado al Padre, en un mismo Esp3ritu.

19 Por lo tanto, bosotros ya no ser extranjeros ni hu3spedes, sino konziudadanos de los santos y miembros de la familia de Dios.

20 Bosotros estar edifikados sobre los ap3stoles y los profetas, ke ser los zimientos, mientras ke la piedra angular ser el mismo Jesukristo.

21 En 3l, todo el edifizio, bien trabado, ir creziendo para konstituir un templo santo en el Se3or.

22 En 3l, tambi3n bosotros ser inkorporados al edifizio, para yegar a ser una morada de Dios en el Esp3ritu.

### Kapítulo 3

1 Por eso yo, Pablo, estar preso por Kristo Jesús, a kausa de bosotros, los de orijen pagano.

2 Porke seguramente oír hablar de la grazia de Dios, ke me ser dispensada en beneficio de bosotros.

3 Ser por medio de una rebelación komo se me dar a konozer este misterio, tal komo haber lo dicho.

4 Al leer las, se dar kuenta de la komprensión ke tener del misterio de Kristo, 5 ke no ser manifestado a las jeneraziones pasadas, pero ke ahora ser rebelado por medio del Espíritu a sus santos apóstoles y profetas.

6 Este misterio konsistir en ke también los paganos partizipar de una misma herenzia, ser miembros de un mismo Kuerpo y beneficiarios de la misma promesa en Kristo Jesús, por medio del Ebanjelio.

7 De este Ebanjelio, yo ser konstituido ministro por el don de la grazia ke rezibir de Dios, en birtud de la efikazia de su poder.

8 Yo, el menor de todos los santos, rezibir la grazia de anunziar a los paganos la insondable rikeza de Kristo, 9 y poner de manifiesto la dispensación del misterio ke estar okulto desde siempre en Dios, el creador de todas las kosas, 10 para ke los Prinzipados y las Potestades zelestiales konozkan la infinita bariedad de la sabiduría de Dios por medio de la Iglesia.

11 Este ser el designio ke Dios konzebir desde toda la eternidad en Kristo Jesús, nuestro Señor, 12 por kien nos atreber azerkar nos a Dios kon toda konfianza, mediante la fe en él.

13 Les pedir, por lo tanto, ke no se desanimar a kausa de las tribulaziones ke padezer por bosotros: ¡eyas ser buestra gloria!

14 Por eso doblar mis rodiyas delante del Padre, 15 de kien prozeder toda paternidad en el zielo y en la tierra.

16 Ke él se dignar fortifikar os por medio de su Espíritu, konforme a la rikeza de su gloria, para crezer en bosotros el hombre interior.

17 Ke Kristo habitar en buestros korazones por la fe, y ser arraigados y edifikados en el amor.

18 Así poder komprender, kon todos los santos, kuál ser la anchura y la lonjitud, la altura y la profundidad, 19 en una palabra, bosotros poder konozer el amor de Kristo, ke superar todo konozimiento, para ser kolmados por la plenitud de Dios.

20 ¡A akel ke ser kapaz de hazer infinitamente más de lo ke pedir o pensar, por el poder ke obrar en nosotros, 21 a él ser la gloria en la Iglesia y en Kristo Jesús, por todas las jeneraziones y para siempre! Amén.

(Final de la Karta a los Efesios)

## KARTA de SAN PABLO a LOS KOLOSENSES

### Kapítulo 1

1 Pablo, Apóstol de Jesukristo por la boluntad de Dios, y el hermano Timoteo 2 saludar a los santos de Kolosas, sus fieles hermanos en Kristo. Yege a bosotros la grazia y la paz ke prozeder de Dios, nuestro Padre.

3 Dar grazias a Dios, el Padre de nuestro Señor Jesukristo, orando sin zesar por bosotros, 4 desde ke nos enterar de la fe ke tener en Kristo Jesús y del amor ke demostrar a todos los santos, 5 a kausa de la esperanza ke les estar reserbada en el zielo. Bosotros oir anunziar esta esperanza por medio de la Palabra de la berdad, de la Buena Notizia 6 ke pre rezibir y ke se extender y fructifikar en el mundo entero. Eso mismo suzeder entre bosotros, desde ke pre oir y komprender la grazia de Dios en toda su berdad, 7 al ser instruidos por Epafras, nuestro kerido kompañero en el serbizio de Dios. El ser para bosotros un fiel ministro de Kristo, 8 y por él konozer el amor ke el Espiritu os inspirar.

9 Por eso, desde ke nos enterar de esto, orar y pedir sin zesar por bosotros, para ke Dios les mostrar perfectamente su boluntad, y les dar kon abundanzia la sabiduría y el sentido de las kosas espirituales.

10 Así poder komportar se de una manera digna del Señor, agradando lo en todo, fructifikando en toda klase de obras buenas y progresando en el konozimiento de Dios.

11 Fortalezidos plenamente kon el poder de su gloria, pos adkirir una berdadera firmeza y konstanzia de ánimo, 12 y dar grazias kon alegría al Padre, ke nos hazer dignos de partizipar de la herenzia luminosa de los santos.

13 Porke él nos librar del poder de las tinieblas y nos entrar en el Reino de su Hijo muy kerido, 14 en kien tener la redenzión y el perdón de los pekados.

15 El ser la Imajen del Dios inbisible, el Primogénito de toda la creazión, 16 porke en él pre ser creadas todas las kosas, tanto en el zielo komo en la tierra los seres bisibles y los inbisibles, Tronos, Dominaciones, Prinzipados y Potestades: todo ser creado por medio de él y para él.

17 El existir antes ke todas las kosas y todo subsistir en él.

18 El ser también la Cabeza del Cuerpo, es decir, de la Iglesia. El ser el Principio, el Primero que resucitar de entre los muertos, a fin que él tener la primacía en todo, 19 porque Dios quiere que en él residir toda la Plenitud.

20 Por él nos reconciliar consigo todo lo que existir en la tierra y en el cielo, restableciendo la paz por la sangre de su cruz.

21 Antes, a causa de sus pensamientos y sus malas obras, nosotros ser extraños y enemigos de Dios.

22 Pero ahora, él nos reconciliar en el cuerpo carnal de su Hijo, entregando lo a la muerte, a fin que nosotros poder presentar se delante de él como una ofrenda santa, inmaculada e irreprochable.

23 Para esto ser necesario que nosotros permanecer firmes y bien fundados en la fe, sin apartar se de la esperanza transmitida por la Buena Noticia que oír y que ser predicada a todas las criaturas que estar bajo el cielo y de la cual yo mismo, Pablo, ser constituido ministro.

24 Ahora me alegrar de poder sufrir por nosotros, y completar en mi carne lo que faltar a los padecimientos de Cristo, para bien de su Cuerpo, que ser la Iglesia.

25 En efecto, yo ser constituido ministro de la Iglesia, porque de acuerdo con el plan divino, ser encargado de yevar a su plenitud entre nosotros la Palabra de Dios, 26 el misterio que estar okulto desde toda la eternidad y que ahora Dios manifestar a sus santos.

27 A ojos les rebelar cuánta riqueza y gloria kontener para los paganos este misterio, que significar Cristo entre nosotros, la esperanza de la gloria.

28 Nosotros anunciar a Cristo, exhortando a todos los hombres e instruyendo los en la verdadera sabiduría, a fin que todos alcanzar su madurez en Cristo.

29 Por esta razón, me fatigar y luchar con la fuerza de Cristo que obrar en mí poderosamente.

## Kapítulo 2

1 Kerer ke bosotros konozer ké dura ser la lucha ke sostener por bosotros, por los de Laodizea y por tantos otros ke no me konozer personalmente.

2 Mi deseo ser, se sentir animados y ke, unidos estrechamente en el amor, conseguir la plenitud de la intelijenzia en toda su rikeza. Así konozer el misterio de Dios, ke ser Kristo, 3 en kien estar okultos todos los tesoros de la sabiduría y del konozimiento.

4 Los poner sobre abiso para ke nadie los engañar kon sofismas.

5 Aunke ausente kon el kuerpo, estar presente en espíritu, y me alegrar de ber el orden ke reinar entre bosotros y la firmeza de la fe en Kristo.

6 Bibir en Kristo Jesús, el Señor, tal komo bosotros lo rezibir, 7 arraigados y edifikados en él, apoyando se en la fe ke les ser enseñada y dando grazias konstantemente.

8 No dejar se esklabizar por nadie kon la baziedad de una engañosa filosofía, inspirada en tradiziones puramente humanas y en los elementos del mundo, y no en Kristo.

9 Porke en él habitar korporalmente toda la plenitud de la dibinidad, 10 y bosotros partizipar de esa plenitud de Kristo, ke ser la Kabeza de todo Prinzipado y de toda Potestad.

11 En él fueron zirkunzidados, no por mano de hombre, sino por una zirkunzisión ke los despojar del kuerpo karnal, la zirkunzisión de Kristo.

12 En el bautismo, bosotros ser sepultados kon él, y kon él resuzitar, por la fe en el poder de Dios ke lo resuzitar de entre los muertos.

13 Bosotros estar muertos a kausa de sus pekados y de la inzirkunzisión de su karne, pero Kristo los rebibir kon él, perdonando todas buestras faltas.

14 Él kanzelar el acta de kondenazi3n ke nos ser kontraria, kon todas sus cláusulas, y la klabar kon él en la kruz.

15 En kuinto a los Prinzipados y a las Potestades, los despojar y los exponer públikamente a la burla, inkorporando los a su kortejo triunfal.

16 Por eso, ke nadie los kritikar por kuestiones de alimento y de bebida, o de días festivos, de nobilunios y de sábados.

17 Todas esas kosas no ser más ke la sombra de una realidad futura, ke ser el Kuerpo de Kristo.

18 Ke nadie los pribar del premio, bajo pretexto de «humildad» y de un «kulto de los ánjeles». Esa jente cuenta solamente las kosas ke ber, y se banagloriar en el orguyo de su mentalidad karnal. 19 pero no se mantener unida a la Kabeza ke bibifikar a todo el Kuerpo y le dar kohesión por medio de las artikulaziones y de los ligamentos, a fin ke su crezimiento se realizar en Dios.

20 Ya ke bosotros morir kon Kristo a los elementos del mundo, ¿por ké se someter a las prohibiziones de 21 «no tomar», «no komer» y «no tokar», komo si todavía bibir en el mundo?

22 Todo esto se referir a kosas destinadas a ser destruidas por su mismo uso y no ser más ke prezeptos y doctrinas de hombres.

23 Estas doctrinas tener una zierta aparienzia de sabiduría por su «reljiosidad», su «humildad» y su «desprezio del kuerpo», pero karezer de balor y sólo satisfazer los deseos de la karne.

### Kapítulo 3

1 Ya ke bosotros resuzitar kon Kristo, buskar los bienes del zielo donde Kristo estar sentado a la derecha de Dios.

2 Tener el pensamiento puesto en las kosas zelestiales y no en las de la tierra.

3 Porke bosotros estar muertos, y bos bida estar desde ahora okulta kon Kristo en Dios.

4 Kuando pos manifestar se Kristo, ke ser nuestra bida, entonzes bosotros también aparezer kon él, yenos de gloria.

5 Por lo tanto, hazer morir en los miembros todo lo ke ser terrenal: la lujuria, la impureza, la pasión desordenada, los malos deseos y también la abarizia, ke ser una forma de idolatría.

6 Estas kosas probokar la ira de Dios.

7 Bosotros mismos se komportar así en otro tiempo, bibiendo desordenadamente.

8 Pero ahora ser nezesario ke akabar kon la ira, el renkor, la maldad, las injurias y las konbersaziones groseras.

9 Tampoko se engañar los unos a los otros. Porke bosotros se despojar del hombre biejo y de sus obras 10 y se rebestir del hombre nuevo, akel ke abanzar hazia el konozimiento perfecto, renobando se konstantemente según la imajen de su Creador.

11 Por eso, ya no haber pagano ni judío, zirkunziso ni inzirkunziso, bárbaro ni extranjero, esklabo ni hombre libre, sino sólo Kristo, ke ser todo y estar en todos.

12 Komo elejidos de Dios, sus santos y amados, rebertir se de sentimientos de profunda kompasión. Praktikar la benebolenzia, la humildad, la dulzura, la pazienzia.

13 Soportar se los unos a los otros, y perdonar se mutuamente siempre ke algien tener motibo de keja kontra otro. El Señor los perdonar: hazer bosotros lo mismo.

14 Sobre todo, rebestir se del amor, ke ser el bínkulo de la perfeczión.

15 Ke la paz de Kristo reinar en buestros korazones: esa paz a la ke se os yamar, porke formar un solo Kuerpo. Y bibir en la aczión de grazias.

16 Ke la Palabra de Kristo residir en bosotros kon toda su rikeza. Instruir se en la berdadera sabiduría, korrijendo se los unos a los otros. Kantar a Dios kon gratitud y de todo korazón salmos, himnos y kantos inspirados.

17 Todo lo ke dezir o realizar, siempre en nombre del Señor Jesús, dando grazias por él a Dios Padre.

18 Mujeres, respetar al marido, como korresponder a los discípulos del Señor.

19 Maridos, amar a su mujer, y no le amargar la vida.

20 Hijos, obedecer siempre a los padres, porke esto ser agradable al Señor.

21 Padres, no exasperar a los hijos, para ke eyos no se desanimar.

22 Esklabos, obedecer en todo a buestros dueños temporales, pero no kon una obediencia finjida, como kien tratar de agradar a los hombres, sino kon senziyez de korazón, por konsideración al Señor.

23 Kualquiera sea el trabajo de bosotros, hazer lo de todo korazón, teniendo en cuenta ke ser para el Señor y no para los hombres.

24 Saber ke el Señor los rekompensar, haziendo los sus herederos. Bosotros serbidores de Kristo, el Señor: 25 el ke obrar injustamente rezibir el pago ke le korresponder, kualquiera ser su kondición.

#### Kapítulo 4

1 En kuinto a bosotros, patrones, konzeder a sus serbidores lo ke ser justo y razonable, rekordando ke también eyos tener un Señor en el zielo.

2 Perseberar en la oración, belando siempre en eya kon acción de grazias.

3 Rogar también por nosotros, a fin ke Dios nos ayanar el kamino para anunziar el misterio de Kristo, por el kual estar preso, 4 y para ke yo saber pregonar lo en la debida forma.

5 Komportar se kon sensatez en sus relaciones kon los ke no creer, aprovechando bien el tiempo presente.

6 Ke sus konbersaciones ser siempre agradables y oportunas, a fin de responder a kada uno como ser debido. 7 en lo ke a mí se referir, nuestro kerido hermano Tíkiko, mi fiel ayudante y kompañero en el serbizio del Señor, los informar de todo.

8 Yo lo enbiar expresamente para ke él les dar notizias más y los animar.

9 Lo akompañar Onésimo, nuestro fiel y kerido hermano, ke ser uno de bosotros. Eynos los poner al tanto de todo lo ke pasar por akí.

10 Aristarko, mi kompañero de prisión, los saludar; lo mismo ke Markos, el primo de Bernabé, azerka del kual ya rezibir instrucciones: si él ir a ber los, recibir lo bien.

11 Igualmente los saludar Jesús, el ke ser yamado Justo. De los ke probenir del Judaísmo, estos ser los únikos ke trabajar konmigo por el Reino de Dios: y kon eyos me konsolar.

12 También los saludar Epafras, bos kompatriota, este serbidor de Kristo Jesús ke orar inkansablemente por bosotros, para ke se mantener firmes en la perfeczión, kumpliendo plenamente la boluntad de Dios.

13 Yo dar testimonio de lo mucho ke él hazer por bosotros y por los de Laodizea y de Hierápolis.

14 Finalmente, los saludar Lukas, el kerido médiko, y Dimas.

15 Saludar a los hermanos de Laodizea, espezialmente a Ninfas y a la Iglesia ke se reunir en su kasa.

16 Una bez leída esta karta, hazer la leer también en la Iglesia de Laodizea, y bosotros, a su bez, leer la karta ke yo enbiar a esa Iglesia.

17 Dezir a Arkipo ke estar atento al ministerio ke rezibir para serbir al Señor y ke lo kumplir bien.

18 El saludo ser de mi puño y letra, Pablo. Akordar se de mis kadenas. La grazia estar kon bosotros.

(Final de la Karta a los Kolosenses)

## PRIMERA KARTA de SAN PABLO a LOS TESALONIZENSES

### Kapítulo 1

1 Pablo, Silbano y Timoteo saludar a la Iglesia de Tesalónika, ke estar unida a Dios Padre y al Señor Jesukristo. Ser kon bosotros la grazia y la paz.

2 Siempre dar grazias a Dios por todos bosotros, kuando los rekordar en nuestras oraciones, 3 y sin zesar tener presente delante de Dios, nuestro Padre, cómo bosotros manifestar su fe kon obras, su amor kon fatigas y su esperanza en nuestro Señor Jesukristo kon una firme konstanzia.

4 Saber, hermanos amados por Dios, ke bosotros ser elejidos.

5 Porque la Buena Notizia ke les anunziar yegar hasta bosotros, no solamente kon palabras, sino akompañada de poder, de la aczión del Espiritu Santo y de toda klase de dones. Ya saber cómo prozedimos kuando pre estar ayí al serbizio buestro.

6 Y bosotros, a su bez, imitar nuestro ejemplo y el del Señor, rezibiendo la Palabra en medio de muchas difikultades, kon la alegría ke da el Espiritu Santo.

7 Así yegar a ser un modelo para todos los creyentes de Mazedonia y Akaya.

8 En efecto, de ayí partir la Palabra del Señor, ke no sólo resonar en Mazedonia y Akaya: en todas partes se difundir la fe ke bosotros tener en Dios, de manera ke no ser nezesario hablar de esto.

9 Eyos mismos kontar cómo bosotros me rezibir y cómo se konbertir a Dios, abandonando los ídolos para serbir al Dios bibo y berdadero, 10 y esperar a su Hijo, ke pos benir desde el zielo: Jesús, a kien él resuzitar y ke nos librar de la ira benidera.

### Kapítulo 2

1 Bosotros saber muy bien, hermanos, ke la bisita ke les hazer no ser inútil.

2 Después de ser maltratados e insultados en Filipos, komo ya saber, Dios nos dar la audazia nezesaria para anunziar les su Buena Notizia en medio de un penoso konbate.

3 Nuestra predikazi3n no se inspirar en el error, ni en la impureza, ni en el enga3o.

4 Al kontrario, Dios nos enkontrar dignos de konfiar nos la Buena Notizia, y nosotros la predikar, prokurando agradar, no a los hombres, sino a Dios, ke examinar nuestros korazones.

5 Bosotros saber –y Dios ser testigo de eyo– ke nunca tener palabras de adulazi3n, ni buskado pretexto para ganar dinero.

6 Tampoko haber anbizionado el rekonozimiento de los hombres, ni de bosotros ni de nadie, 7 si bien, komo Ap3stoles de Kristo, tener derecho de hazer nos baler. Al kontrario, ser tan kondeszendientes kon bosotros, komo una madre ke alimentar y kuidar a sus hijos.

8 Sentir por bosotros tanto afecto, ke desear entregar les, no solamente la Buena Notizia de Dios, sino tambi3n nuestra propia bida: tan keridos yegar a ser nos.

9 Rekordar, hermanos, nuestro trabajo y nuestra fatiga kuando les predikar la Buena Notizia de Dios, trabajar d3a y noche para no ser les una karga.

10 Nuestra konducta kon bosotros, los creyentes, ser siempre santa, justa e irreprochable: bosotros ser testigos, y Dios tambi3n.

11 Y komo rekordar, os exhortar y animar a kada uno personalmente, komo un padre a sus hijos, 12 instando les a yebar una bida digna del Dios ke los yamar a su Reino y a su gloria.

13 Nosotros, por nuestra parte, no zesar de dar grazias a Dios, porke al rezibir la Palabra ke les predikar, bosotros la azeptar no komo palabra humana, sino komo lo ke ser realmente, komo Palabra de Dios, ke actuar en bosotros, los creyentes.

14 En efecto, bosotros, hermanos, seguir el ejemplo de las Iglesias de Dios, unidas a Kristo Jes3s, ke estar en Judea, porke haber sufrido de parte de sus kompatriotas el mismo trato ke eyas sufrir de parte de los jud3os.

15 Eyos matar al Se3or Jes3s y a los profetas, y tambi3n nos perseguir a nosotros; no agradar a Dios y ser enemigos de todos los hombres, 16 ya ke nos impedir predikar a los paganos para ke se salbar. As3, konstantemente estar kolmando la medida de sus pekados, pero la ira de Dios kaer sobre eyos para siempre.

17 En kuinto a nosotros, hermanos –f3sikamente separados de bosotros por un tiempo, aunke no de koraz3n– sentir un ardiente y bibo deseo de bolber a ber os.

18 Por eso kerer ir hasta ayí; yo mismo, Pablo, lo intentar barias bezes, pero Satanás me lo impedir.

19 ¿Kién sino bosotros, ser nuestra esperanza, nuestro gozo y la korona de la ke estar orguyosos delante de nuestro Señor Jesús, el Día de su Benida?

20 ¡Sí, bosotros ser nuestra gloria y nuestro gozo!

### Kapítulo 3

1 Por eso, no pudiendo soportar más, resolber kedar nos en Atenas  
2 y enbiar les a Timoteo, hermano nuestro y kolaborador de Dios en el  
anunzio de la Buena Notizia de Kristo. Lo hazer para afianzar los y konfortar  
los en la fe, 3 de manera ke nadie se perturbar por estas tribulaziones.  
Bosotros saber ke estar para eso.

4 Kuando todavía estar kon bosotros les adbertir ke pos tener difikultades, y  
así suzeder, komo bosotros poder komprobar lo.

5 Por eso, no pudiendo soportar más, les enbiar a Timoteo para ke me  
informar azerka de la fe de bosotros, temiendo ke el Tentador los haber  
puesto a prueba y todo nuestro trabajo resultar estéril.

6 Pero ahora Timoteo regresar de ayí kon buenas notizias sobre la fe y el  
amor de bosotros, y él nos kontar cómo nos rekordar siempre kon kariño y  
tener el mismo deseo ke nosotros de bolber a ber nos.

7 Por eso, hermanos, a pesar de las angustias y kontrariedades, nos sentir  
rekonfortados por bosotros, al komprobar buestra fe.

8 Sí, ahora bolber a bibir, sabiendo ke bosotros permanecer firmes en el  
Señor.

9 ¿Cómo poder dar grazias a Dios por bosotros, por todo el gozo ke nos  
hazer sentir en la presenzia de nuestro Dios?

10 Día y noche, le pedir kon insistenzia ke poder ber los de nuevo  
personalmente, para kompletar lo ke todavía faltar a buestra fe.

11 Ke el mismo Dios, nuestro Padre, y nuestro Señor Jesukristo, nos ayanar  
el kamino para ir ayí.

12 Ke el Señor los crezer kada bez más en el amor mutuo y hazia todos los  
demás, semejante al ke nosotros tener por bosotros.

13 Ke él fortalezer buestrós korazones en la santidad y los hazer irreprochables delante de Dios, nuestro Padre, el día de la Benida del Señor Jesús kon todos sus santos.

#### Kapítulo 4

1 Por lo demás, hermanos, les rogar y les exhortar en el Señor Jesús, ke bibir konforme a lo ke aprender de nosotros sobre la manera de komportar se para agradar a Dios. De hecho, bosotros ya bibir así: hazer mayores progresos todavía. 2 Ya konozer las instrucciones ke les dar en nonbre del Señor Jesús.

3 La boluntad de Dios ser ke, ser santos, ke se abstener del pekado karnal, 4 ke kada uno usar de su kuerpo kon santidad y respeto, 5 sin dejar se yebar de la pasión desenfrenada, komo hazer los paganos ke no konozer a Dios.

6 Ke nadie se atreber a perjudikar ni a dañar en esto a su hermano, porke el Señor pos hazer justizia por todas estas kosas, komo ya se lo haber dicho y atestiguado.

7 Dios, en efecto, no nos yamar a la impureza, sino a la santidad.

8 Por eso, el ke despreziar estas normas, no despreziar a un hombre, sino a Dios, a ese Dios ke les dar su Espiritu Santo.

9 Azerka del amor fraterno, no ser nezesario ke les eskribir, porke Dios mismo les enseñar a amar se los unos a los otros, 10 y así lo estar haziendo kon todos los hermanos de Mazedonia. Pero yo los exhortar, hermanos, a hazer mayores progresos todavía.

11 Ke ser kuestión de honor para bosotros bibir en paz, kumpliendo kada uno sus obligaciones y trabajando kon sus manos, de akuerdo kon mis directibas.

12 Así yebar una bida digna a la bista de los paganos y no les faltar nada.

13 No kerer, hermanos, ke bibir en la ignoranzia azerka de los ke ya pre morir, para no estar tristes komo los otros, ke no tener esperanza.

14 Porke nosotros creer ke Jesús morir y resuzitar: de la misma manera, Dios yebar kon Jesús a los ke pre morir kon él.

15 Kerer dezir les algo, fundados en la Palabra del Señor: los ke bibir, los ke kedar kuando benir el Señor, no prezeder a los ke pre morir.

16 Porque a la señal dada por la boz del Arkanjel y al toke de la trompeta de Dios, el mismo Señor deszender del zielo. Entonzes, primero resuzitar los ke morir en Kristo.

17 Después, nosotros, los ke aún bibir, los ke kedar, ser yebados kon eyos al zielo, sobre las nubes, al enkuentro de Kristo, y así permanecer kon el Señor para siempre.

18 Konsolar se mutuamente kon estos pensamientos.

## Kapítulo 5

1 Hermanos, en kuinto al tiempo y al momento, no ser nezesario ke les eskribir.

2 Bosotros saber perfectamente ke el Día del Señor benir komo un ladrón en plena noche.

3 Kuando la jente afirmar ke haber paz y seguridad, la destruczión kaer sobre eyos repentinamente, komo los dolores de parto sobre una mujer enbarazada, y nadie poder eskapar.

4 Pero bosotros, hermanos, no bibir en las tinieblas para ke ese Día los sorprender komo un ladrón: 5 todos bosotros ser hijos de la luz, hijos del día. Nosotros no pertenezer a la noche ni a las tinieblas.

6 No nos dormir, entonzes, komo hazer los otros: permanecer despiertos y siendo sobrios.

7 Los ke dormir, lo hazer de noche, y también de noche, los ke se enborrachar.

8 Nosotros, por el kontrario, ser sobrios, ya ke pertenezer al día: tomar la koraza de la fe y del amor, y kubrir nos kon el kasko de la esperanza de la salvación.

9 Porque Dios no nos destinar para la ira, sino para adkirir la salvación por nuestro Señor Jesukristo, 10 ke morir por nosotros, a fin ke, belando o durmiendo, bibir unidos a él.

11 Anímar se, entonzes, y estimular se mutuamente, komo ya lo estar haziendo.

12 Les rogar, hermanos, ser konsiderados kon los ke trabajar entre bosotros, es dezir, kon akeyos ke los presidir en nonbre del Señor y los akonsejar.

13 Estimar los profundamente, y amar los a kausa de sus desbelos. Bibir en paz unos kon otros.

14 Los exhortar también a reprender a los indisziplinados, animar a los tímidos, sostener a los débiles, y ser pazientes kon todos.

15 Prokurar ke nadie debilber mal por mal. Por el kontrario, se esforzar por hazer siempre el bien entre bosotros y kon todo el mundo.

16 Estar siempre alegres.

17 Orar sin zesar.

18 Dar grazias a Dios en toda okasión: esto ser lo ke Dios kerer de todos bosotros, en Kristo Jesús.

19 No extinguir la aczión del Espíritu; 20 no despreziar las profecías; 21 examínar lo todo y kédar se kon lo bueno.

22 Kuídar se del mal en todas sus formas.

23 Ke el Dios de la paz los santifikar plenamente, para se konserbar irreprochables en todo su ser –espíritu, alma y kuerpo– hasta la Benida de nuestro Señor Jesukristo.

24 El ke los yamar ser fiel, y así lo hazer.

25 Hermanos, rogar también por nosotros.

26 Saludar a todos los hermanos kon un beso santo.

27 Les rekomendar en nonbre del Señor el leer esta karta a todos los hermanos.

28 La grazia de nuestro Señor Jesukristo estar kon bosotros.

(Fin de la Primera a los Tesalonizenses)

## SEGUNDA KARTA de SAN PABLO a LOS TESALONIZENSES

### Kapítulo 1

1 Pablo, Silbano y Timoteo saludando a la Iglesia de Tesalónika, ke estar unida a Dios, nuestro Padre y al Señor Jesukristo.

2 Ser kon bosotros la grazia y la paz ke prozeder de Dios Padre y del Señor Jesukristo.

3 Hermanos, siempre dar grazias a Dios a kausa de bosotros, y ser justo ke lo hazer, porke la fe de bosotros progresar konstantemente y se acrezentar el amor de kada uno hazia los demás.

4 Tanto ser así ke, ante las Iglesias de Dios, nosotros nos sentir orguyosos de bosotros, por la konstanzia y la fe kon ke soportar las persekuziones y kontrariedades.

5 En esto se manifiestar el justo Juizio de Dios, para bosotros ser enkontrados dignos del Reino de Dios por el kual haber de sufrir.

6 Ser justo ke Dios retribuir, ya kon sufrimientos a kienes los hazer sufrir a bosotros.

7 En kambio, a bosotros, los ke sufrir, les dar el deskanso junto kon nosotros, kuando se manifestar el Señor Jesús, ke pos benir desde el zielo, kon los ánjeles de su poder, 8 en medio de un fuego ardiente. Entonzes él hazer justizia kon akeyos ke no rekonozen a Dios y no obedezel el Ebanjelio de nuestro Señor Jesús.

9 Estos sufrir komo kastigo la perdizi3n eterna, alejados de la presenzia del Señor y de la gloria de su poder, 10 kuando él benir akel Día para ser glorifikado en sus santos y admirado por todos los ke haber creído. ¡Y bosotros haber creído en nuestro testimonio!

11 Pensando en esto, rogar nos konstantemente por bosotros a fin ke Dios los hazer dignos de su yamada, y yebar a término en bosotros, kon su poder, todo buen propósito y toda aczi3n inspirada en la fe.

12 Así el nombre del Señor Jesús ser glorifikado en bosotros, y bosotros en él, konforme a la grazia de nuestro Dios y del Señor Jesukristo.

## Kapítulo 2

1 Azerka de la Benida de nuestro Señor Jesukristo y de nuestra reunión kon él, les rogar, hermanos, 2 ke no se dejar perturbar fázilmente ni se alarmar, por anunzios profétikos, o por palabras o kartas atribuidas a nosotros, ke hazer creer ke el Día del Señor ya yegar.

3 Ke nadie los engañar de ninguna manera. Porke antes benir la apostasía y manifestarse el hombre impío, el Ser kondenado a la perdizi3n, 4 el Adbersario, el ke se alzar kon soberbia kontra todo lo ke yebar el nombre de Dios o ser objeto de kulto, hasta yegar a instalar se en el Templo de Dios, presentando se komo si ser Dios.

5 ¿No rekordar kuando estar kon bosotros les dezir estas kosas?

6 Ya saber ké ser lo ke ahora lo retener, para ke no se manifestar sino a su debido tiempo.

7 El misterio de la inikidad ya estar actuando. Sólo falta desaparecer el ke lo retener, 8 y entonzes se manifestar el Impío, a kien el Señor Jesús pos destruir kon el aliento de su boka y anikilar kon el resplandor de su Benida.

9 La benida del Impío ser probokada por la aczi3n de Satanás y estar akompañada de toda klase de demostraciones de poder, de signos y falsos milagros, 10 y de toda klase de engaños perbersos, destinados a los ke perder se por no haber amado la berdad ke los poder salbar.

11 Por eso, Dios les enbiar un poder engañoso ke les hazer creer en la mentira, 12 a fin de ser kondenados todos los ke se negar a creer en la berdad y se komplazer en el mal.

13 Nosotros, por nuestra parte, siempre dar grazias a Dios, a kausa de bosotros, hermanos amados por el Señor. En efecto, Dios los elejir desde el prinzipio para ke alkanzar la salvazi3n mediante la aczi3n santifikadora del Espíritu y la fe en la berdad.

14 El los yamar, por medio de nuestro Ebanjelio, para poseer la gloria de nuestro Señor Jesukristo.

15 Por lo tanto, hermanos, mantener se firmes y konserbando fielmente las tradiziones ke aprender de nosotros, oralmente o por karta.

16 Ke nuestro Señor Jesukristo y Dios, nuestro Padre, ke nos amar y nos dar gratuitamente un konsuelo eterno y una feliz esperanza, 17 los rekonfortar y fortalecer en toda obra y en toda palabra buena.

### Kapítulo 3

1 Finalmente, hermanos, rogar por nosotros, para ke la Palabra del Señor se propagar rápidamente y ser glorifikada komo lo ser entre bosotros.

2 Rogar también para nos ber 5 libres de los hombres malbados y perbersos, ya ke no todos tener fe.

3 Pero el Señor ser fiel: él los fortalezer y los preserbar del Maligno.

4 Nosotros tener plena konfianza en el Señor en bosotros kumplir y seguir kumpliendo nuestras dispoziciones.

5 Ke el Señor los enkaminar hazia el amor de Dios y les dar la perseberanzia de Kristo.

6 Les ordenar, hermanos, en nombre de nuestro Señor Jesukristo, ke se apartar de todo hermano ke yebar una bida oziosa, kontrariamente a la enseñanza ke rezibir de nosotros.

7 Porke bosotros ya saber cómo deben seguir nuestro ejemplo. Kuando estar entre bosotros, no bibir komo holgazanes, 8 y nadie nos regalar el pan ke komer. Al kontrario, trabajar duramente, día y noche, hasta kansar nos, kon tal de no ser una karga para ninguno de bosotros.

9 Aunke tener el derecho de prozeder de otra manera, kerer darles un ejemplo para imitar.

10 En akeya okasión les pre imponer esta regla: el ke no kiera trabajar, ke no koma.

11 Ahora, sin embargo, nos enterar ke algunos de bosotros bibir oziosamente, no haziendo nada y entrometiendo se en todo.

12 A estos les mandar y exhortar en el Señor Jesukristo trabajar en paz para ganar se su pan.

13 En kuinto a bosotros, hermanos, no se kansar de hazer el bien.

14 Si alguno no obedezzer a las indikaziones de esta karta, señalar lo, y ke nadie tratar kon él para ke se abergonzar. 15 Pero no lo konsiderar komo a enemigo, sino reprender lo komo a un hermano. 16 Ke el Señor de la paz les konzeder la paz, siempre y en toda forma. El Señor ser kon todos bosotros.

17 El saludo ser de mi puño y letra. Esta ser la señal karakterístika de todas mis kartas: así eskribir yo, Pablo.

18 La grazia de nuestro Señor Jesukristo ser kon todos bosotros.

(Fin de la Segunda Karta a los Tesalonizenses)

## PRIMERA KARTA de SAN PABLO a TIMOTEO

### Kapítulo 1

1 Pablo, Apóstol de Jesukristo por mandato de Dios, nuestro Salvador, y de Kristo Jesús, nuestra esperanza, 2 saludar a Timoteo, su berdadero hijo en la fe. Te desear la grazia, la miserikordia y la paz ke prozeder de Dios padre y de Kristo Jesús, nuestro Señor.

3 Al partir para Mazedonia, te pedir el permanezzer en Efeso, para impedir ke zierta jente enseñar doctrinas extrañas 4 y prestar atención a mitos y jenealogías interminables. Estas kosas no hazer más ke probokar diskusiones inútiles, en lugar de serbir al designio de Dios fundado sobre la fe.

5 Te hazer esta petición kon el fin de suszitar el amor ke brotar de un korazón puro, de una buena konzienzia y de una fe sinzera.

6 Por haber se apartado de esto, algunos terminar en pura palabrería 7 y, pretendiendo ser maestros de la Ley, en realidad no saber lo ke dezir ni lo ke afirmar kon tanta seguridad.

8 Ya saber ke la Ley ser buena, si la usar debidamente, 9 es dezir, teniendo en kuenta ke no pre ser establezida para los justos, sino para los malbados y los rebeldes, para los impíos y pekadores, los sacrílegos y profanadores, los parrizidas y matrizidas, los asesinos, 10 los impúdikos y perbertidos, los trafikantes de seres humanos, los tramposos y los perjuros. En una palabra, la Ley estar kontra todo lo ke se oponer a la sana doctrina 11 del Ebanjelio ke me ser konfiado, y ke nos rebelar la gloria del bienabenturado Dios.

12 Grazias dar a nuestro Señor Jesukristo, porke me fortalezer y me konsiderar digno de konfianza, yamando me a su serbizio 13 a pesar de mis blasfemias, persekuziones e insolenzias anteriores. Pero ser tratado kon miserikordia, porke kuando no tener fe, actuar así por ignoranzia.

14 Y sobreabundar en mí la grazia de nuestro Señor, junto kon la fe y el amor de Kristo Jesús.

15 Ser doctrina zierta y digna de fe ke Jesukristo benir al mundo para salbar a los pekadores, y yo ser el peor de eyos.

16 Si enkontrar miserikordia, ser para ke Jesukristo demostrar en mí toda su pazienza, poniendo me komo ejemplo de los ke pos creer en él para alkanzar la Bida eterna.

17 ¡Al Rey eterno y unibersal, al Dios inkorruptible, inbisible y úniko, honor y gloria por los siglos de los siglos! Amén.

18 Hijo mío, te hazer esta rekomendazión, konforme a lo ke se dezir de ti por inspirazión de Dios, a fin de ke luchar balientemente, 19 konserbando la fe y la buena konzienzia. Por no haber tenido una buena konzienzia algunos frakasaron en la fe, 20 entre otros, Himeneo y Alejandro, a kienes entregar a Satanás para ke aprender a no blasfemar.

## Kapítulo 2

1 Ante todo, te rekomendar ke se hazer petiziones, oraciones, súplicas y acciones de grazias por todos los hombres, 2 por los soberanos y por todas las autoridades, para poder disfrutar de paz y de trankilidad, y yebar una bida piadosa y digna.

3 Esto ser bueno y agradable a Dios, nuestro Salvador, 4 porke él kerer ke todos se salbar yegando al konozimiento de la berdad.

5 Haber un solo Dios y un solo mediador entre Dios y los hombres: Jesukristo, hombre él también, 6 ke se entregar a sí mismo para reskatar a todos. Este ser el testimonio ke él dar a su debido tiempo, 7 y del kual pre ser konstituido heraldo y Apóstol para enseñar a los paganos la berdadera fe. Dezir berdad, y no mentir.

8 Por lo tanto, kerer a los hombres orar konstantemente, lebantando las manos al zielo kon recta intenzión, sin arrebatos ni diskusiones.

9 Ke las mujeres, por su parte, se arreglar dezentemente, kon rekato y modestia, sin usar peinados rebuskados, ni oro, ni perlas, ni bestidos kostosos.

10 Ke se adornar más bien kon buenas obras, komo konbiene a personas ke praktkar la piedad.

11 Ke las mujeres eskuchar la instruczión en silenzio, kon todo respeto.

12 No permitir ke eyas enseñar, ni pretender su autoridad sobre el marido: al kontrario, ke permanezzer kayadas.

13 Porke primero ser creado Adán, y después Eba.

14 Y no ser Adán el ke se dejar seduzir, sino ke Eba ser engañada kayendo en el pekado.

15 Pero la mujer se salbar, kumpliendo sus deberes de madre, a kondizión de perseberar en la fe, en el amor y en la santidad, kon la debida discrezión.

### Kapítulo 3

1 Por eso, no pudiendo soportar más, resolver el kedarnos en Atenas  
2 y enviar os a Timoteo, hermano nuestro y kolaborador de Dios en el  
anunzio de la Buena Notizia de Kristo. Lo hazer para afianzar os y konfortar  
os en la fe, 3 de manera ke nadie se dejar perturbar por estas tribulaciones.  
Bosotros saber ke estar para eso.

4 Kuando todavía estar kon vosotros, les adbertir ke pos tener difikultades,  
y así suzeder, komo vosotros komprobar.

5 Por eso, no pudiendo soportar más, les enbiar Timoteo para me informar  
azerka de la fe de vosotros, temiendo ke el Tentador los haber puesto a  
prueba y todo nuestro trabajo resultar estéril.

6 Pero ahora Timoteo bolber de ayí kon buenas notizias sobre la fe y el  
amor de vosotros, y él nos kontar, cómo nos rekordar siempre kon kariño  
teniendo el mismo deseo ke nosotros de bolber a ber nos.

7 Por eso, hermanos, a pesar de las angustias y kontrariedades, nos sentir  
rekonfortados por vosotros, al komprobar buestra fe.

8 Sí, ahora bolber a bibir, sabiendo ke vosotros permanecer firmes en el  
Señor.

9 ¿Cómo dar grazias a Dios por vosotros, por todo el gozo ke nos hazer  
sentir en la presencia de nuestro Dios?

10 Día y noche, le pedir kon insistenzia el ber los de nuebo personalmente,  
para kompletar lo ke todavía faltar a buestra fe.

11 Ke el mismo Dios, nuestro Padre, y nuestro Señor Jesukristo, nos ayanar  
el kamino para ir ayí.

12 Ke el Señor los crezer kada bez más en el amor mutuo y hazia todos los  
demás, semejante al ke nosotros tener por vosotros.

13 Ke él fortalezer sus korazones en la santidad y los hazer irreprochables  
delante de Dios, nuestro Padre, el día de la Benida del Señor Jesús kon todos  
sus santos.

### Kapítulo 4

1 El Espíritu afirmar klaramente ke en los últimos tiempos haber algunos ke  
renegar de su fe, para entregar se a espíritus seductores y doctrinas  
demoniakas, 2 seduzidos por jente mentirosa e hipókrita, kuya konzienzia  
estar markada a fuego.

3 Esa jente proscribir el matrimonio y prohibir el konsumo de determinados alimentos ke Dios crear para ke los creyentes y los konozedores de la berdad los komer dando grazias.

4 Todo lo ke Dios crear, ser bueno, y nada despreziable, si se lo rezibir kon acción de grazias, 5 porke la Palabra de Dios y la orazi3n lo santifikar.

6 Si explicar todo esto a los hermanos, ser un serbidor de Kristo Jes3s, alimentado por las enseñanzas de la fe y de la buena doctrina ke siempre seguir fielmente.

7 Rechazar esos mitos ridíkulos, esos kuentos de biejas, y ejerzitar te en la piedad.

8 Los ejerzizios f3sikos ser de poka utilidad; la piedad, en kambio, ser 3til para todo, porke enzerrar una promesa de Bida para el presente y para el futuro.

9 Esta ser doctrina zierta y absolutamente digna de fe.

10 Nosotros nos fatigar y luchar por disponer nuestra esperanza en el Dios bibiente, ke ser el Salvador de todos los hombres, espezialmente de los ke creer.

11 Predikar y enseñar esto.

12 Ke nadie menospreziar tu jubentud: por el kontrario, tratar de ser un modelo para los ke creer, en la konbersazi3n, en la kondukta, en el amor, en la fe, en la pureza de bida.

13 Hasta ke yo yegar, dedikar te a la proklamazi3n de las Eskrituras, a la exhortazi3n y a la ense1anza.

14 No malograr el don espiritual ke hay en ti y ke te ser konferido mediante una interbenzi3n prof3tika, por la imposizi3n de las manos del presbiterio.

15 Reflexionar sobre estas kosas y dedikar te enteramente a eyas, para ke todos ber tus progresos.

16 Bigilar tu kondukta y tu doctrina, y perseberar en esta actitud. Si obrar as3, te salbar a ti mismo y salbar a los ke te eskuchar.

## Kapítulo 5

1 No reprender a un anziano, sino exhortar lo komo a un padre. Tratar a los jóbenes komo a hermanos, 2 a las anzianas komo a madres, y a las jóbenes komo a hermanas, kon toda pureza.

3 Honrar y atender a las biudas ke realmente estar nezesitadas.

4 Pero si alguna biuda tener hijos o nietos, estos aprender primero a kumplir kon sus deberes familiares y a ser agradezidos kon sus padres, porke eso ser lo ke agradar a Dios.

5 Haber biudas ke lo ser realmente, porke se kedar solas y tener puesta su konfianza en Dios, konsagrando sus días y sus noches a la súprika y a la orazión.

6 Pero la ke yebar bida disipada, aunke bibir, estar muerta.

7 Inkulkar les esto para ke ser irreprochables: 8 el ke no se okupar de los suyos, sobre todo si konbibir kon él, ser renegado de su fe y peor ke un infiel.

9 Para estar inskrita en el grupo de las biudas, una mujer, por lo menos, de sesenta años y haber se kasado una sola bez.

10 Ke sus buenas obras dar testimonio de ella; haber edukado a sus hijos, ejerzitado la hospitalidad, haber labado los pies a los hermanos, sokorrido a los nezesitados y praktikado el bien en todas sus formas.

11 No inskribir, en kambio, a las biudas más jóbenes, porke kuando los deseos puramente humanos prebalezer sobre su entrega a Kristo, kerer kasarse otra bez, 12 y se hazer kulpables por faltar a su kompromiso.

13 Además, no teniendo nada ke hazer, akabar yendo de kasa en kasa y se dedikar a charlar y a kuriosear, se okupando en lo ke no les importar.

14 Por eso kerer ke las biudas jóbenes se kasar, ke tener hijos y atendiendo a sus obligaziones doméstikas, para no dar lugar a la maledizenzia de los enemigos.

15 Algunas de ellas ya abandonar el buen kamino y se ir kon Satanás.

16 Si una mujer creyente tener biudas en la familia, se okupar de ellas. De esta manera, la Iglesia no las tener a su kargo y kedar libre para atender a las ke estar realmente nezesitadas.

17 Los presbíteros ke ejerzer su kargo debidamente merezer un doble rekonozimiento, sobre todo, los ke dedikar todo su esfuerzo a la predikación y a la enseñanza.

18 Porke dezir la Eskritura: No poner bozal al buey ke triyar, y también: El obrero tener derecho a su salario.

19 No admitir akusaziones kontra un presbítero, a menos ke estar abaladas por dos o tres testigos.

20 A los ke inkurrir en pekado, reprender los públikamente, para serbir de eskarmiento a los demás.

21 Delante de Dios, de Jesukristo y de sus ánjeles elejidos, te ordenar kumplir estas indikaziones, sin prejuizios y prozediendo kon imparzialidad.

22 No te apresurar a imponer las manos a nadie, y no te hazer cómplize de pekados ajenos. Te konserbar puro.

23 A kausa de tus frekuentes malestares estomakales, no beber agua sola: mezklar un poko de bino.

24 Los pekados de algunas personas ser notorios ke no nezesitar yebar los a juizio; los de otras, en kambio, sólo se deskubrir después.

25 De la misma manera, las buenas obras estar a la bista, y las ke no lo ser, ya se pos poner de manifiesto.

## Kapítulo 6

1 Ke los esklabos konsiderar a sus dueños dignos de todo respeto, para ke el nombre de Dios y su doctrina no ser objeto de blasfemia.

2 Y si sus dueños ser creyentes, ke no los respetar menos por el hecho de ser hermanos. Al kontrario, ke poner mayor empeño en serbir los, porke así benefiziar a hermanos keridos en la fe. Enseñar todo esto, e insistir en eyo.

3 Si alguien enseñar otras kosas y no se atener a los prezeptos saludables de nuestro Señor Jesukristo, ni a la doctrina ke ser konforme a la piedad, 4 ser un ignorante y un orguyoso, ábido de diskusiones y de banas polémikas. De ayí nazer la enbidia, la diskordia, los insultos, las sospechas malignas 5 y los konflictos interminables, propios de hombres mentalmente korrompidos y apartados de la berdad, ke pretender hazer de la piedad una fuente de ganancias.

6 Sí, ser berdad ke la piedad reportar grandes ganancias, pero solamente si ir unida al desinterés.

- 7 Porke nada traer kuando benir al mundo, y al ir nos, nada poder se yebar.
- 8 Kontentar nos kon el alimento y el abrigo.
- 9 Los ke desear ser rikos se exponer a la tentazi3n, kaer en la trampa de innumerables ambiziones, y kometer desatinos funestos ke los prezipitar a la ruina y a la perdizi3n.
- 10 Porke la abarizia ser la ra3z de todos los males, y al dejar se yebar por eya, algunos perder la fe y se okasionar innumerables sufrimientos.
- 11 En lo ke a ti konzerner, hombre Dios, huir de todo esto. Praktikar la justizia, la piedad, la fe, el amor, la konstanzia, la bondad.
- 12 Pelear el buen kombate de la fe, konkistar la Bida eterna, a la ke ser yamado y en bista de la kual pre hazer una magn3fika profesi3n de fe, en presencia de numerosos testigos.
- 13 Yo te ordenar delante de Dios, ke dar bida a todas las kosas, y delante de Kristo Jes3s, ke dar buen testimonio ante Ponzio Pilato: 14 obserbar lo estar preskrito, manteniendo te sin mancha e irreprensible hasta la Manifestazi3n de nuestro Se3or Jesukristo,
- 15 Manifestazi3n ke hazer a su debido tiempo el bienabenturado y úniko Soberano, el Rey de los reyes y Se3or de los se3ores, 16 el úniko ke poseer la inmortalidad y habitar en una luz inaczesible, a kien ning3n hombre ber ni poder ber. ¡A él ser el honor y el poder para siempre! Am3n.
- 17 A los rikos de este mundo, rekomendar les ke no ser orguyosos. Ke no poner su konfianza en la inseguridad de las rikezas, sino en Dios, ke nos probeer de todas las kosas en abundanzia a fin de las disfrutar.
- 18 Ke praktikar el bien, ke ser rikos en buenas obras, y dar kon jenerosidad y sabiendo kompartir sus rikezas.
- 19 Así adkirir para el futuro un tesoro ke les permitir alkanzar la berdadera Bida.
- 20 Kerido Timoteo, konserbar el bien ke te pre konfiar. Ebitar la impiedad de una bana palabrer3a y las objeziones de una pretendida zienza, 21 ya ke por haber la profesado, algunos se apartar de la fe. Ke la grazia de Dios estar kon bosotros.

(Final de la Primera Karta a Timoteo)

## SEGUNDA KARTA A TIMOTEO

### Kapítulo 1

1 Pablo, Apóstol de Jesukristo, por la voluntad de Dios, para anunciar la promesa de Bida ke estar en Kristo Jesús,

2 A Timoteo, hijo muy kerido. Te desear la grazia, la miserikordia y la paz ke prozeder de Dios Padre y de nuestro Señor Jesukristo.

3 Dar grazias a Dios, a kien serbir kon una konzienzia pura al igual ke mis antepasados, rekordando te konstantemente, de día y de noche, en mis oraciones.

4 Al akordar me de tus lágrimas, sentir gran deseo de ber te, para ke mi felicidad ser kompleta.

5 Porke tener presente la sinzeridad de tu fe, esa fe ke tener tu abuela Loide y tu madre Eunize, y estar konbenzido ke tú también la tener.

6 Por eso te rekomendar ke rebibir el don de Dios rezibido por la imposición de mis manos.

7 Porke el Espiritu ke Dios nos dar, no ser un espíritu de temor, sino de fortaleza, de amor y de sobriedad.

8 No te abergonzar del testimonio de nuestro Señor, ni tampoko de mí, ke ser su prisionero. Al kontrario, kompartir konmigo los sufrimientos nezesario sufrir por el Ebanjelio, animado kon la fortaleza de Dios.

9 El nos salbar y elejir kon su santa yamada, no por nuestras obras, sino por su propia inizatiba y por la grazia: esa grazia ke nos konzeder en Kristo Jesús, desde toda la eternidad, 10 y ke ahora se rebelar en la Manifestación de nuestro Salvador Jesukristo. Porke él destruir la muerte haziendo briyar la bida inkorruptible, mediante la Buena Notizia, 11 de la kual pre ser konstituido heraldo, Apóstol y maestro.

12 Por eso soportar esta prueba. Pero no me abergonzar, porke saber en kien poner mi konfianza, y estar seguro ke él ser kapaz de konserbar me hasta akel Día el bien ke me enkomendar.

13 Tomar komo norma las saludables lecciones de fe y de amor a Kristo Jesús ke pre eskuchar de mí.

14 Konserbar lo ke se te konfiar, kon la ayuda del Espiritu Santo ke habitar en nosotros.

15 Te rekordar, ke todos los de Asia se apartar de mí, entre eyos Fijelo y Hermójenes.

16 Pedir al Señor tener misericordia de la familia de Onesíforo, porque él muchas veces me reconforta, y no se avergonza que yo esté preso.

17 Por el contrario, desde que llegué a Roma, no dejé de buscar a alguien hasta que me encontré.

18 Que Dios, en aquel día, me permitiera alcanzar misericordia delante del Señor. Tú conoces mejor que todos, los servicios que él me prestó en Éfeso.

## Kapítulo 2

1 Tú, que eres mi hijo, fortalece te con la gracia de Cristo Jesús.

2 Lo que oír de mí y estar corroborado por numerosos testigos, confiar lo a hombres responsables que sean capaces de enseñar a otros.

3 Compartir mis fatigas, como buen soldado de Jesucristo.

4 El que está bajo las armas, no se mezclar en los asuntos de la vida civil, para poder cumplir las órdenes de aquel que lo enrola.

5 El atleta no recibe el premio si no lucha de acuerdo con las reglas.

6 Y el labrador que trabaja duramente será el primero con derecho a recoger los frutos.

7 Pensar en lo dicho, y el Señor, por su parte, te ayudará a comprender lo todo.

8 Te acordar de Jesucristo, que resucitó de entre los muertos y se descendiente de David. Esta es la Buena Noticia que yo predico, 9 por la cual sufrí estando encadenado como un malhechor. Pero la palabra de Dios no está encadenada.

10 Por eso soportar estas pruebas por amor a los elegidos, a fin que ellos también alcancen la salvación que está en Cristo Jesús y participar de la gloria eterna.

11 Esta doctrina es digna de fe: Si morir con él, también vivir con él.

12 Siendo constantes, reinar con él. Si renegar de él, él también renegar de nosotros. 13 Si renegar de él, él seguirá fiel, por no poder renegar de sí mismo.

14 No dejé de enseñar estas cosas, ni de exhortar delante de Dios a evitar las discusiones inútiles, que sólo sirven para la perdición de quienes las escuchan.

15 Te esfuerzas en ser digno de la aprobación de Dios, y presentarte ante él como un obrero que no tiene de qué avergonzarse y como un fiel dispensador de la Palabra de verdad.

16 Ebitar los diskursos huekos y profanos, ke no hazer más ke acrezentar la impiedad 17 y se extender komo la gangrena. Así suzeder kon Himeneo y Fileto, 18 ke se apartar de la berdad, afirmando ke la resurrección ya ser realizada, y así perbertir la fe de algunos.

19 Pero el sólido fundamento ke Dios establezer, permanenzia inkonmorable, y la inskripzión ke le serbir de seyo dezir: El Señor konozer a los suyos, y: El ke inbokar el nombre del Señor, ke se apartar de la inikidad.

20 En una kasa grande, no todos los rezipientes ser de oro o de plata, sino ke también haber rezipientes de madera y de barro. Unos se destinar a usos nobles, y otros, a usos komunes.

21 Si alguien se mantener libre de esos errores, ser komo un rezipiente noble y santifikado, ke prestar utilidad a su dueño para toda klase de obras buenas.

22 No zeder a los impulsos propios de la jubentud y buskar la justizia, la fe, el amor y la paz, junto kon todos los ke inbokar al Señor kon un korazón puro.

23 Ebitar las kuestiones estúpidas y karentes de sentido: ya saber ke probokar serios alterkados.

24 El ke serbir al Señor no tomar parte en kereyas. Por el kontrario, ser amable kon todos, apto para enseñar y paziente en las pruebas.

25 Reprender kon dulzura a los adbersarios, teniendo en cuenta ke Dios poder konzeder les la konbersión y yebar los al konozimiento de la berdad, 26 haziendo los reaccionar y librando los de la trampa del demonio ke los tener kautibos al serbizio de su boluntad.

### Kapítulo 3

1 Haber de saber, ke en los últimos tiempos sobrebenir momentos difíziles.

2 Porke los hombres ser egoístas, amigos del dinero, jactanziosos, soberbios, difamadores, rebeldes kon sus padres, desagradezidos, impíos, 3 inkapazes de amar, implakables, kalumniadores, desenfrenados, krueles, enemigos del bien, 4 traidores, abentureros, obzekados, más amantes de los plazer, ke de Dios; 5 y aunke hazer ostentación de piedad, karezer realmente de eya. ¡Te apartar de esa jente!

6 Así ser los ke se introducir en los hogares, seduziendo a mujeres fríboles y yenas de pekados, ke se dejar arrastrar por toda klase de pasiones, 7 esas ke siempre estar aprendiendo, pero nunca yegar a konozer la berdad.

8 Así komo Janés y Jambrés se opusieron a Moisés, eyos también pos oponer a la berdad: ser hombres de mentalidad korrumpida, deskalifikados en lo ke se referir a la fe.

9 Pero no ir lejos, porke su insensatez se poner de manifiesto komo la de akeyos.

10 Tú, en kambio, seguir de zerka mi enseñanza, mi modo de bida y mis proyectos, mi fe, mi pazienza, mi amor y mi konstanzia, 11 así komo también, las persekuziones y sufrimientos ke deber soportar en Antiokía, Ikonio y Listra. ¡Ké persekuziones no tener ke padezer! Pero de todas me libar el Señor.

12 Por lo demás, tener ke sufrir persekuzión.

13 Los pekadores y los impostores, en kambio, ir de mal en peor, y engañando a los demás, se engañar a sí mismos.

14 Pero tú permanecer fiel a la doctrina ke pre aprender y de la ke estar plenamente konbenzido: tú saber de kiénes la rezibir.

15 Rekordar ke desde la niñez konozer las Sagradas Eskrituras: eyas poder dar te la sabiduría ke konduzir a la salbazión, mediante la fe en Kristo Jesús.

16 Toda la Eskritura estar inspirada por Dios, y ser útil para enseñar y para argüir, para korregir y para edukar en la justizia, 17 a fin ke el hombre de Dios ser perfecto y preparado para hazer siempre el bien.

#### Kapítulo 4

1 Yo te konjurar delante de Dios y de Kristo Jesús, ke pos juzgar a los bibos y a los muertos, y en nombre de su Manifestazión y de su Reino: 2 proklamar la Palabra de Dios, insistir kon okasión o sin eya, arguir, reprender, exhortar, kon pazienza inkansable y kon afán de enseñar.

3 Porke yegar el tiempo en ke los hombres no soportar más la sana doctrina; por el kontrario, yebados por sus inclinaziones, se prokurar una multitud de maestros 4 ke les halagar los oídos, y se apartar de la berdad para eskuchar kosas fantasiosas.

5 Tú, en kambio, bijilar atentamente, soportar todas las pruebas, realizar tu tarea komo predikador del Ebanjelio, kumplir a la perfeczión tu ministerio.

6 Yo estar a punto de se derramar komo una libazión, y el momento de mi partida se aproximar: 7 haber peleado hasta el fin el buen kombate, konkluir mi karrera, konserbando la fe.

8 Y ya estar preparada para mí la korona de justizia, ke el Señor, komo justo Juez, me dar en ese Día, y no solamente a mí, sino a todos los ke haber aguardado kon amor su Manifestación.

9 Benir a ber me lo más pronto posible, 10 porke Dimas me abandonar por amor a este mundo. El se ir a Tesalónika, Creszente emprender biaje a Galazia, y Tito, a Dalmazia.

11 Solamente Lukas se kedar konmigo. Te traer kontigo a Markos, porke me prestar buenos serbizios.

12 A Tíkiko lo enbiar a Efeso.

13 Kuando benir, traer te la kapa ke dejar en Tróade, en la kasa de Karpo, y también los libros, sobre todo, los royos de pergamino.

14 Alejandro, el herrero, me hazer mucho daño: el Señor le pagar konforme a sus obras.

15 Kuidado kon él, porke se oponer enkarnizadamente a nuestra enseñanza.

16 Kuando hazer mi primera defensa, nadie me akompañar, sino ke todos me abandonar. ¡Ojalá no le ser tenido en cuenta!

17 Pero el Señor estar a mi lado, me dar fuerzas, para ke el mensaje ser proklamado por mi intermedio y yegar a oídos de todos los paganos. Así ser librado de la boka del león.

18 El Señor me librar de todo mal y me preserbar hasta entrar en su Reino zelestial. ¡A él ser la gloria por los siglos de los siglos! Amén.

19 Saludos a Priska y a Akila, y a la familia de Onesíforo.

20 Erasto se kedar en Korinto, y a Trófimo lo dejar enfermo en Mileto. Dar te prisa a benir antes del inbierno.

21 Te saludar Eubulo, Pudente, Lino, Klaudia y todos los hermanos.

22 El Señor estar kontigo. La grazia, kon bosotros.

(Fin de la Segunda Karta a Timoteo)

## KARTA de SAN PABLO a TITO

### Kapítulo 1

1 Karta de Pablo, serbidor de Dios y Apóstol de Jesukristo para konduzir a los elejidos de Dios a la fe y al konozimiento de la berdadera piedad, 2 kon la esperanza de la bida eterna. Esta Bida prometida antes de todos los siglos por el Dios ke no mentir, 3 y a su tiempo, él manifestar su Palabra, mediante la proklamazi3n de un mensaje ke me ser konfiado por mandato de Dios, nuestro Salvador.

4 A Tito, mi berdadero hijo en nuestra fe komún, le desear la grazia y la paz prozedente de Dios, el Padre, y de Kristo Jesús, nuestro Salvador.

5 Te dejar en Creta, para terminar de organizar lo todo y establezer presbíteros en kada ziudad de akuerdo kon mis instrukciones.

6 Todos eyos ser irreprochables, no haber se kasado sino una sola bez y tener hijos creyentes, a los ke no poder se akusar de mala konducta o rebeldía.

7 Porke kien presidir la komunidad, en su kalidad de administrador de Dios, nezesariamente ser irreprochable. No ser arrogante, ni kolériko, ni bebedor, ni pendenziero, ni ábido de ganancias deshonestas, 8 sino hospitalario, amigo de hazer el bien, moderado, justo, piadoso, dueño de sí.

9 Tambi3n, estar firmemente adherido a la enseñanza zierta, la ke estar konforme a la norma de la fe, para ser kapaz de exhortar en la sana doctrina y refutar a los ke kontradezir la.

10 Ser muchos, en efecto, los espíritus rebeldes, los charlatanes y seductores, sobre todo, entre los zirkunzisos.

11 A esos, ser nezesario tapar les la boka, por trastornar a familias enteras, enseñando lo no debido, por una bil gananzia.

12 Uno de eyos, su propio profeta, dezir: «Cretenses, eternos mentirosos, animales perbersos, glotones y perezosos».

13 Y esta afirmazi3n ser berdadera. Por eso, reprender los seberamente para ke permanecer íntegros en la fe, 14 en lugar de dar crédito a las fábulas judías y a los prezeptos de personas ke dar la espalda a la berdad.

15 Todo ser puro para los puros. En kambio, para los kontaminados y para los incrédulos, nada ser puro. Su espíritu y su konziencia estar manchados.

16 Eyos hazer profesi3n de konozer a Dios, pero kon sus actos, lo negar: ser personas abominables, rebeldes, inkapazes de kualquier obra buena.

## Kapítulo 2

1 En cuanto a ti, les enseñar todo lo que ser conforme a la sana doctrina.

2 Que los ancianos ser sobrios, dignos, moderados, íntegros en la fe, en el amor y en la constancia.

3 Que las mujeres de edad se comportar como corresponde a personas santas. No ser murmuradoras, ni entregarse a la bebida. Que por medio de buenos consejos, 4 enseñar a las jóvenes a amar a su marido y a sus hijos, 5 a ser modestas, castas, mujeres de su casa, buenas y respetuosas con su marido. Así la Palabra de Dios no ser objeto de blasfemia.

6 Exhortar también a los jóvenes a ser moderados en todo, 7 dando les tú mismo ejemplo de buena conducta, en lo que se referir a la pureza de doctrina, a la dignidad, 8 a la enseñanza correcta e inobjetable. De esa manera, el adversario quedar confundido, porque no tener nada que reprocharnos.

9 Que los esclavos obedecer en todo a sus dueños y procurando agradar los, tratando de no contradecir los. Que no los defraudar, 10 sino les demostrar absoluta fidelidad, para hacer honor en todo a la doctrina de Dios, nuestro Salvador.

11 Porque la gracia de Dios, fuente de salvación para todos los hombres, se manifestar.

12 Eya nos enseñar a rechazar la impiedad y las concupisencias del mundo, para vivir en la vida presente con sobriedad, justicia y piedad, 13 mientras aguardar la feliz esperanza y la Manifestación de la gloria de nuestro gran Dios y Salvador, Cristo Jesús.

14 El se entregar por nosotros, a fin de librar nos de toda iniquidad, purificar nos y crear para sí un Pueblo elegido y yeno en la práctica del bien.

15 Así hablar, exhortar y reprender con toda autoridad. No dar ocasión a que nadie te despreciar.

### Kapítulo 3

1 Rekordar a todos el respeto a los gobernantes y autoridades, ke les obedezzer y estar siempre dispuestos para kualquier obra buena.

2 Ke a nadie injuriar siendo amantes de la paz, ke ser benébolos demostrando una gran humildad kon todos los hombres.

3 Porke también nosotros antes, ser insensatos, rebeldes, extrabiados, esklabos de los malos deseos y de toda klase de konkupiszenzias, bibiendo en la maldad y la envidia, siendo objeto de odio, odiando nos los unos a los otros.

4 Pero kuando se manifestar la bondad de Dios, nuestro Salvador, y su amor a los hombres, 5 no por las obras de justizia hechas, sino solamente por su miserikordia, él nos salbar, haziendo nos renazer por el bautismo y renobando nos por el Espíritu Santo.

6 Y derramar abundantemente ese Espíritu sobre nosotros por medio de Jesukristo, nuestro Salvador, 7 a fin de, justifikados por su grazia, ser en esperanza herederos de la Bida eterna.

8 Esta ser una doctrina digna de la fe, y adbertir te en este punto ser kategórico, para ke akeyos ke poner su fe en Dios, se destacar por sus buenas obras. Esto sí ser bueno y probechoso para los hombres.

9 Ebitar, en kambio, las inbestigaciones insensatas, las genealogías, las polémikas y las kontroversias sobre la Ley: todo esto ser inútil y bano.

10 En kuinto a los creadores de facziones, después de una primera y segunda adbertenzia, te apartar de eyos: 11 ya saber que ser extrabiados y pekadores ke se kondenar a sí mismos.

12 Kuando te mandar a Artemás o a Tíquiko, tratar de ir a mi enkuentro en Nicópolis, por ke ser ayí donde pos pasar el inbierno.

13 Tomar todas las medidas nezesarias para el biaje del abogado Zenas y de Apolo, a fin ke no les faltar nada.

14 Los nuestros, a destacar se por sus buenas obras, también en lo ke se referir a las nezesidades de este mundo: de esa manera, su bida no ser estéril.

15 El saludo de todos los ke estar konmigo. Saludar a akeyos ke nos amar en la fe. La grazia del Señor, os desear a todos bosotros.

(Final de la Karta a Tito)

## KARTA de SAN PABLO a FILEMON

1 Pablo, prisionero de Kristo Jesús y el hermano Timoteo, te saludar ti, Filemón, nuestro kerido amigo y kolaborador, 2 y a la iglesia ke se reunir en tu kasa, así komo también a la hermana Apia y a nuestro kompañero de lucha Arkipo.

3 Kon bosotros la grazia y la paz ke prozeder de Dios, nuestro Padre y del Señor Jesukristo.

4 No dejar de dar grazias a Dios siempre ke me akordar de ti en mis oraciones, 5 porke oir se hablar de tu amor y de la fe ke manifestar hazia el Señor Jesús y en favor de todos los santos.

6 Ke tu partizipazión en nuestra fe komún te yebar al perfecto konozimiento de todo el bien bosotros poseer por la unión kon Kristo.

7 Por mi parte, yo experimentar una gran alegría y me sentir rekonfortado por tu amor, biendo komo tú, kerido hermano alibiar nezesidades de los santos

8 Por eso, aunke tener absoluta libertad en Kristo para ordenar te lo ke hazer, 9 prefiero suplikar te en nombre del amor, Yo, Pablo, ya anziano y ahora prisionero a kausa de Kristo Jesús, 10 te suplikar en favor de mi hijo Onésimo, al ke engendrar en la prisióon.

11 Antes, él no te prestar ninguna utilidad, pero ahora te ser muy útil, komo lo ser para mí.

12 Te lo enbiar komo si ser yo mismo.

13 Kon gusto lo retener a mi lado, para ke me serbir en tu nombre mientras estar prisionero a kausa del Ebanjelio.

14 Pero esperar tu konsentimiento, para ke el benefizio ke me hazer no ser forzado, sino boluntario.

15 Tal bez, él se apartar de ti por un instante, a fin ke lo rekuperar para siempre, 16 no ya komo un esklabo, sino komo algo mucho mejor, komo un hermano kerido. Si ser lo tanto para mí, kuánto más lo ser para ti, al estar unido a él por lazos humanos y en el Señor.

17 Por eso, si me konsiderar un amigo, lo recibir komo a mí mismo.

18 Y si él te kausar algún daño o te deber algo, lo anotar a mi kuenta.

19 Lo pagar yo, Pablo ke firmar esta karta de mi puño y letra. No te rekordar ke tú también ser mi deudor, y la deuda ser tú mismo.

20 Sí, hermano, me hazer ese serbizio por amor al Señor y tranquilizar mi korazón en Kristo.

21 Te eskribir konfiando plenamente en tu dozilidad y sabiendo ke tú hazer más todavía de lo ke yo te pedir.

22 Me preparar también un lugar donde alojar me, porke esperar ke por buestras oraciones , se les konzeder la grazia de yo ir a ber os. 23 Te saludar Epafra, mi kompañero de prisió n en Kristo Jesús, 24 así komo también Markos, Aristarko, Dimas y Lukas, mis kolaboradores. 25 La grazia del Señor Jesukristo, kon tu espíritu ser siempre.

(Fin de la Karta a Filemón)